

chapitres ¹⁾ dont des hommes sagaces purent établir le sens; mais il y eut dix chapitres qui restèrent entièrement intelligibles. *Tseu-kong* aurait voulu qu'on renonçât au mouton sacrifié lors de l'annonce du premier jour du mois; Confucius lui dit: „O *Ts'eu*, vous aimez le mouton; moi, j'aime le rite ²⁾.” Quand, plus tard, il y eut un homme saint, il rectifia les erreurs et grava une notice sur pierre ³⁾.

Le vingt-deuxième jour, qui était le jour *sin-mao*, au matin, on fit le sacrifice au Ciel en allumant un bûcher au pied du *T'ai chan*, du côté Sud; tous les dieux accompagnaient la divinité principale; la musique qu'on joua fut la même qu'au sacrifice dans la banlieue du Sud. Les rois vassaux, les deux ducs descendants des anciennes dynasties ⁴⁾, et le prince de *Pao-tch'eng* ⁵⁾ descendant de Confucius, participèrent tous au sacrifice par leur présence à certaines places et par leurs actes.

Quand cette cérémonie fut terminée, (l'empereur) se proposa de monter (sur la montagne) pour faire la cérémonie *fong*. Quelqu'un dit: „Quoique le *T'ai chan* ait déjà été associé aux offrandes de nourriture qui ont été faites dans le sacrifice sur le bûcher, puisque maintenant (l'empereur) monte en personne (sur la montagne) pour annoncer son mérite accompli, il faut faire (au *T'ai chan*) un sacrifice suivant les rites.” Alors (l'empereur) chargea un *ye-tchö* de prendre une victime unique et de faire l'annonce du sacrifice au

1) Il s'agit des écrits concernant les rites.

2) Ce passage du *Louen yu* (III, 17) est cité ici pour prouver l'importance des rites.

3) Cette notice n'est autre que l'inscription rédigée à l'occasion du sacrifice *fong* en l'année 56 p.C.

4) Le duc de *Song* 宋, représentant des *Yin*, et le duc de *Wei* 衛 représentant des *Tcheou*, avaient reçu leurs titres respectifs en l'année 37 p. C. (*Heou Han chou*, chap. I b, p. 4 r°).

5) En l'an 38 p.C., *K'ong Tche*, descendant de Confucius, avait reçu le titre de marquis de *Pao-tch'eng* (*Heou Han chou*, chap. I, b, p. 4 v°).